



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: PROBLEMAS DE LITERATURA
LATINOAMERICANA

PROFESOR: MARCELA CROCE

CUATRIMESTRE: 2do

AÑO: 2016

PROGRAMA N°: 0586-A

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
MATERIA: Problemas de literatura latinoamericana
PROFESOR: Marcela Croce
CUATRIMESTRE y AÑO: 2do - 2016
PROGRAMA N° 0586-A

LATINOAMÉRICA: TRES EJERCICIOS COMPARATIVOS

1. FUNDAMENTACIÓN Y DESCRIPCIÓN

La designación general “América Latina” reviste múltiples significados, en un espectro que abarca desde las caracterizaciones identitarias emanadas del subcontinente mismo hasta la facilidad de un expediente simplificador que en las academias centrales procura unificar en una misma categoría un conjunto de aspectos que resultan ajenos a los destinatarios de tal enfoque. Los primeros confían en una unidad arraigada en la lengua (fundamentalmente el español, pero también otras lenguas latinas como el portugués y el francés), la historia –la conquista inicialmente española y sucesivamente de otras potencias europeas, antes de Estados Unidos– y ciertas situaciones políticas más o menos comunes –las guerras de independencia, el caudillismo interno, el avasallamiento de los imperios modernos sobre las formaciones nacionales. En ese orden se alinea un grupo de intelectuales brillantes que ha producido lo mejor de la crítica latinoamericana del siglo XX, desde Pedro Henríquez Ureña y Mariano Picón Salas hasta Ángel Rama. Los segundos se amparan en el prestigio de la academia norteamericana que promulga la fe occidental como única verdad para lanzar sus prejuicios y tratar de unificar en una designación general todo lo que estiman exótico, menor, eventualmente atrasado, desordenado en términos políticos y degradado del propio modelo para el que pretenden una anuencia universal. Estas posturas registran una diversidad tan escandalosa como la que conduce del catedrático de Yale Harold Bloom hasta todas aquellas tendencias que él engloba en la denostada “Escuela del Resentimiento” y que en ocasiones son ajustes norteamericanos de teorías europeas y otras veces postulaciones originales: el psicoanálisis, el estructuralismo, el posestructuralismo, la deconstrucción, la teoría poscolonial. La consideración de los referidos enfoques en el ámbito latinoamericano exige revisar correlativamente uno de los principios en que se asentó la metodología que deriva en tales enunciados. El más característico de los abordajes es el que proveen las literaturas comparadas, a las que modificando sensiblemente su modelo clásico que comporta la superioridad de una literatura “central” sobre otra “periférica” (con todas las inflexiones que esta dialéctica admite), se restituye en el presente programa a su condición de pura relación, metodológicamente comprobable y garantizada, entre diversos componentes del estudio literario: autores, obras, géneros, sistemas literarios, historias de la literatura. Según dichos aspectos, y acudiendo a una relación que no es ni de dependencia ni de minusvalía sino de infiltración y contacto permanente, se organiza el plan que vincula inicialmente a América Latina con América sajona a través de los contactos entre la literatura latinoamericana y la

norteamericana. Con el propósito de ampliar el planteo, no se propone simplemente la comparación de textos sino también del trazado de los respectivos cánones y de textualidades habitualmente excluidas de la literatura, como el teatro.

La Introducción se ocupa de revisar aspectos teóricos y metodológicos y provee las coordenadas de lo que se define como “canon latinoamericano” a partir de proyectos de antologías y bibliotecas y trazados de historias de la literatura.

La Unidad I encara un recorrido de diversidad genérica mediante la confrontación entre autores latinoamericanos y norteamericanos. Así se suceden el género policial a través del contraste entre su formulación original y su trastorno (Poe/Borges), la recuperación de la tragedia clásica en contextos locales (O’Neill/Piñera) y el proyecto desquiciado de imponer la voluntad de un sujeto como razón universal, sea por puro arbitrio o por impregnación de ideologías contemporáneas (Kennedy Toole/Lima Barreto).

La Unidad II cumple un trayecto sincrónico al que se agrega una alternativa diacrónica cuyo propósito es verificar la continuidad de ese problema mayor de la literatura latinoamericana que es el Modernismo. El movimiento estético original que surge en la década de 1880 y se extiende por el ámbito hispanoparlante es revisitado en tres instancias: su apogeo con las poesías y las crónicas de Rubén Darío y Julián del Casal, el tópico de la vida de artista que desarrolla en su vertiente narrativa con las obras de José Asunción Silva y Enrique Gómez Carrillo; y finalmente la provincialización que cumple Ramón López Velarde sobre la cual Juan Villoro ejerce a principios del siglo XXI una estilización nacionalizadora que entroniza al hombre de Zacatecas como “poeta nacional” y despliega sus textos como condensación de un siglo de la historia mexicana.

La Unidad III se detiene en uno de los conceptos más productivos y menos indagados de la teoría de Ángel Rama, el de “comarcas culturales”. Recuperando no solamente la noción sino asimismo algunos de los ejemplos provistos por el mismo crítico, se escogen dos comarcas latinoamericanas: la del Río de la Plata y la del Caribe. La primera se concentra en las ciudades de Buenos Aires y Montevideo, recorte metodológico dentro de una comarca mayor –la pampeana— que destaca el papel de estas *ciudades letradas* como promotoras intelectuales y centros de irradiación de fenómenos culturales. Las alternancias del primer Onetti y de Baron Biza entre estos dos espacios es la ilustración más precisa del alcance de la comarca a lo largo de medio siglo. El caso del Caribe, además de una variedad y una complejidad evidentes, arrastra el desafío adicional de integrar a la zona francesa de la región y de verificar la unidad del territorio incluso en lenguas diferentes y con tradiciones culturales muy distintas. Eso implica revisar los alcances de la teoría que se le ha aplicado a la zona, resumida en los “estudios poscoloniales”, de insólita profusión en las últimas décadas y de indudable raigambre metropolitana. Tanto en el caso del Caribe hispánico (Colombia-Panamá) como del francés (Martinica-Guadalupe-Haití) considerados en este segmento, es la presencia inglesa la que se alza detrás de los textos de Juan Gabriel Vásquez, amparado en Conrad, y de Aimé Césaire, que desafía a Shakespeare. De este modo se repone en la tercera unidad el método definido en la introducción y desarrollado en la primera unidad, sumado al enfoque poscolonial y su crítica.

2. OBJETIVOS

- * Insertar a América Latina en el orden americano conjunto, sin restringir la aproximación a los efectos del imperialismo norteamericano sobre el subcontinente y evaluando el impacto y la incidencia de la cultura y el imaginario occidentales en Latinoamérica.
- * Plantear y desarrollar una mirada crítica que permita relativizar los principios y presupuestos de los enfoques contemporáneos metropolitanos y de los estudios latinoamericanos.
- * Postular alternativas a los estudios actuales sobre América Latina mediante la evaluación de las teorías que se instrumentan en diversos momentos y las propuestas de desarrollos teóricos propios y originales para abordar la cultura latinoamericana.
- * Restituir los contextos ideológicos y sociales en que se producen los textos y los fenómenos estudiados en el programa.
- * Indagar la formulación del canon latinoamericano y establecer su relación con las historias de la literatura latinoamericana disponibles.
- * Problematizar las delimitaciones de lo “nacional” y lo “supranacional” a través de una dialectización de los conceptos y de su operatoria en la crítica latinoamericana.
- * Establecer la productividad contemporánea de movimientos culturales como el modernismo latinoamericano y habilitar cruces comparativos de autores y relaciones textuales originales.
- * Integrar zonas culturales habitualmente relegadas en los estudios latinoamericanos como el Caribe no hispánico.
- * Reponer la función de contacto de temas, autores, estilos y sistemas literarios que en ciertas aproximaciones tuvieron las literaturas comparadas, complementando esta perspectiva con otras igualmente idóneas para tal propósito.
- * Recuperar principios metodológicos desarrollados en y para América Latina, como el concepto de “comarca” enunciado por Ángel Rama, y verificar su viabilidad para el trazado de series interamericanas.

3. CONTENIDOS

Introducción: América Latina: metodología y puntos de partida

Literaturas comparadas: un método de aproximación y limitación - El concepto de “modelo” - El papel de la traducción en la tradición latinoamericana - La formulación del canon como proyecto - Revisiones de tres cánones latinoamericanos del siglo XX: la Biblioteca Americana, la Biblioteca Ayacucho y la Colección Archivos.

Textos: Camila Henríquez Ureña, *Folleto de presentación de la Biblioteca Americana* - Ángel Rama, “La Biblioteca Ayacucho como instrumento de integración cultural latinoamericana”.

Unidad I: América Latina y América sajona en contrapunto

- a) El policial, invención y perversión

Textos: Jorge Luis Borges, “La muerte y la brújula” / Edgar Allan Poe, “La carta robada” y “Los crímenes de la calle Morgue”.

b) La tragedia clásica en versión nacional

Textos: Virgilio Piñera, *Electra Garrigó* / Eugene O’Neill, *El luto le sienta a Electra*.

c) Proyectos delirantes de ciudadanos pretenciosos

Textos: Afonso Henrique de Lima Barreto, *Triste fin de Policarpo Quaresma* / John Kennedy Toole, *La conjura de los necios*.

Unidad II: Tres aspectos del modernismo

a) El apogeo

Textos: Rubén Darío, Antología de poemas y crónicas / Julián del Casal, Antología de poemas y crónicas.

b) El tópico de la vida de artista

Textos: José Asunción Silva, *De sobremesa* / Enrique Gómez Carrillo, *Bohemia sentimental*.

c) La provincialización

Textos: Ramón López Velarde, Antología de poemas / Juan Villoro, *El testigo*.

Unidad III: Un recorrido por dos comarcas

a) El Río de la Plata, o una historia en dos orillas

Textos: Juan Carlos Onetti, *La vida breve* / Jorge Barón Biza, *El desierto y su semilla*.

b) El Caribe, entre ingleses, franceses y poscoloniales

Textos: Juan Gabriel Vásquez, *Historia secreta de Costaguana* / Joseph Conrad, *Nostramo*.

Aimé Césaire, *Una Tempestad* / William Shakespeare, *La Tempestad*.

4. Bibliografía específica

INTRODUCCIÓN

Bibliografía obligatoria

Barros Cunha, Roseli. *Transculturação narrativa. Seu percurso na obra crítica de Ángel Rama*. São Paulo, Humanitas, 2007.

Calvino, Ítalo. *¿Por qué leer los clásicos?* Barcelona, Tusquets, 1992.

Croce, Marcela. *La seducción de lo diverso. Literatura latinoamericana comparada*. Buenos Aires, Interzona, 2015.

El Matadero Nº 6 (Dossier Ángel Rama). Buenos Aires, Corregidor, 2009.
Franco Carvalhal, Tania. *Literatura comparada*. Buenos Aires, Corregidor, 1996.
Guillén, Claudio. *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona, Crítica, 1985 (hay reedición en Tusquets, 2005).
Henríquez Ureña, Pedro. *Las corrientes literarias en la América Hispánica*. México, Fondo de Cultura Económica, 1978.
Levine, Suzanne Jill. *Escriba subversiva: una poética de la traducción*. México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
Picón Salas, Mariano. *De la conquista a la independencia. Tres siglos de historia cultural hispanoamericana*. México, Fondo de Cultura Económica, 1944.
Souza, Eneida Maria de y Wander Melo Miranda (organizadores). *Crítica e coleção*. Belo Horizonte, Editora UFMG, 2011.
Steiner, Georges. *Después de Babel*. México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
___. *Gramáticas de la creación*. Buenos Aires, De Bolsillo, 2011.

Bibliografía optativa

Auerbach, Erich. *Mímesis*. México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
Bolaño, Roberto. *Entre paréntesis*. Buenos Aires, Anagrama, 2004.
Candido, Antonio. *Formação da literatura brasileira*. São Paulo-Rio de Janeiro, Ouro sobre Azul, 2009.
Curtius, Ernst Robert. *Literatura europea y Edad Media Latina*. México, Fondo de Cultura Económica, 2000.
Franco, Jean. *Historia de la literatura hispanoamericana a partir de la Independencia*. Barcelona, Ariel, 1973.
Gramsci, Antonio. *Los intelectuales y la organización de la cultura (Cuadernos de la cárcel II)*. México, Juan Pablos, 1974.
Gutiérrez Girardot, Rafael. *El intelectual y la historia*. Caracas, La Nave Va, 2001.
Jameson, Fredric. *Las ideologías de la teoría*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2014.
Moraña, Mabel (ed.). *Ángel Rama y los estudios latinoamericanos*. Universidad de Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2006.
Rama, Ángel. *Diario 1974-1983*. Buenos Aires, El Andariego, 2008.
___. *Literatura, cultura y sociedad en América Latina* (Antología, prólogo y notas de Pablo Rocca con la colaboración de Verónica Pérez). Montevideo, Ediciones Trilce, 2006.

UNIDAD I

Bibliografía obligatoria

Assis Barbosa, Francisco. *A vida de Lima Barreto*. Rio de Janeiro, José Olympio, 2012.
Bastos, María Luisa. "La topografía de la ambigüedad: Buenos Aires en Borges, Bianco, Bioy Casares", en *Relecturas. Estudios de textos hispanoamericanos*. Buenos Aires, Hachette, 1989.
Borges, Jorge Luis. *Borges oral*. Buenos Aires, Emecé, 1979.

Carrió, Raquel. "Una brillante entrada en la modernidad", en *Teatro cubano contemporáneo* (antología). Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1992 (131-137).

Colino Gallego, José Carlos. "Esquilo, Eurípides y O'Neill: para una didáctica del mito en el teatro moderno", en *Lenguaje y textos* n° 10. Universidade da Coruña, 1997 (285-294)

De Ípola, Emilio. "El enigma del cuarto (Borges y la filosofía política)", en *Punto de Vista* n° 33. Buenos Aires, septiembre-diciembre de 1988.

Espinosa Domínguez, Carlos. "Una dramaturgia escindida", en *Teatro cubano contemporáneo* (antología). Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1992 (11-77)

Hemilewski, Ada Maria. "O Nacionalismo em *Triste fim de Policarpo Quaresma* de Lima Barreto", en *Revista Língua e Literatura* vol. 1 n° 1. Universidade Regional Integrada, Campus Frederico Westphalen, 1998.

Lacan, Jacques. "El seminario sobre *La carta robada*", en *Escritos 1*. Buenos Aires, Siglo XXI, 1987.

Lyday, Leon. "De rebelión a morbosidad: juegos interpersonales en tres dramas hispanoamericanos", en Actas del VI Congreso Internacional de Hispanistas, University of Toronto, 22-26 de agosto de 1980.

Mailhe, Alejandra. "Visão do Paraíso & Visão do Inferno en la ficción de entresiglos: margen en los márgenes del naturalismo", en *Brasil, márgenes imaginarios. Lo popular en las novelas y el ensayo del siglo XIX a la vanguardia*. Buenos Aires, Ediciones Lumiere, 2011 (191-226).

Piglia, Ricardo. "Sobre Borges", en *Crítica y ficción*. Barcelona, Anagrama.

Piqué, Antonio. "Eugene G. O'Neill y los dioses del Olimpo", en *Boletín del Instituto de Estudios Helénicos* Vol. 3 n° 1. Universidad de Barcelona, 1969 (67-76).

Weber Santos, Nádia Maria. "'Você, Quaresma, é um visionário': alma nacional e loucura em *Triste fim de Policarpo Quaresma* de Lima Barreto", en dossier "Débats" (coord. Sandra Jatahy Pesavento), *Nuevo Mundo. Mundos Nuevos*, 2006.

Williams, Raymond. *Tragedia moderna*. Barcelona, Edhasa, 2014.

Bibliografía optativa

Albuquerque, Severino João. *Violent acts. A study of contemporary Latin American theatre*. Detroit Wayne State University Press, 1991.

Aristóteles. *Poética*. Madrid, Alianza, 2006.

Barrenechea, Ana María. *La expresión de la irrealidad en la obra de Borges*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1985.

Duarte Fattori, Danusa da Matta. "A modernidade e a mulher em *Triste fim de Policarpo Quaresma*", en *Magma*. Universidade de São Paulo, 2012 (24-31).

Esslin, Martin. *The Theatre of the Absurd*. London, Penguin, 1980.

Jaeger, Werner. *Paidéia. Los ideales de la cultura griega*. México, Fondo de Cultura Económica, 1948.

Nietzsche, Friedrich. *El origen de la tragedia*. Madrid, Alianza, 2012.

Link, Daniel. *El juego de los cautos*. Buenos Aires, La Marca, 1992.

Mandel, Ernest. *Crimen delicioso. Historia social del relato policíaco*. Buenos Aires, Razón y Revolución, 2011.

Molloy, Sylvia. *Las letras de Borges*. Buenos Aires, Sudamericana, 1979.

UNIDAD II

Bibliografía obligatoria

Álvarez Sánchez, Jaime. "Bohemia, literatura e historia", en *Cuadernos de Historia Contemporánea* N° 25. Madrid, Universidad Complutense, 2003 (255-274)

Benjamin, Walter. "París, capital del siglo XIX", en *Sobre el programa de la filosofía futura*. Barcelona, Planeta, 1986.

Berman, Marshall. *Todo lo sólido se desvanece en el aire. La experiencia de la modernidad*. Buenos Aires, Siglo XXI, 1988.

Croce, Marcela. *Para animarse a leer a Rubén Darío*. Buenos Aires, Eudeba, 2013.

Darío, Rubén. *Los raros*. Buenos Aires, Losada, 1994.

Eljaiek Rodríguez, Andrés. "Extrañamiento y retorno siniestro en *El testigo* de Juan Villoro", en *Itinerarios* Vol. 12, 2010 (249-263).

González Rodas, Publio. "Orígenes del modernismo en Colombia: Sanín Cano, Silva y Darío", en *Cuadernos hispanoamericanos* n° 268. Madrid, octubre 1972 (62-92).

Gutiérrez Girardot, Rafael. *Modernismo. Supuestos históricos y culturales*. México, Fondo de Cultura Económica, 1987.

Henríquez Ureña, Max. *Breve historia del modernismo*. México, Fondo de Cultura Económica, 1954.

Hermosilla Sánchez, Alejandro. "Una viaje de ida y vuelta a México: *El testigo* de Juan Villoro", disponible en www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/.../266

Fonseca, Carlos y Jeffrey Lawrence. "A diez años de *El testigo*. Entrevista a Juan Villoro". *Nuevo Texto Crítico* Vol. 26-27 N° 49-50, 2013-2014 (139-150).

Martínez, José Luis. "Examen de Ramón López Velarde", en López Velarde, Ramón. *Obras*. México, Fondo de Cultura Económica, 1971.

Meyer-Minnemann, Klaus. "De sobremesa de José Asunción Silva", en *La novela hispanoamericana de fin de siglo*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991 (40-73).

—. "Nietzsche y el alma moderna de José Fernández en *De sobremesa*", en *Revista de Estudios Colombianos* n° 19, 1999 (5-13).

—. "Silva y la novela al final del siglo XIX", en Jaramillo, María Mercedes, Betty Osorio y Ángel I. Robledo (comp.). *Literatura y cultura. Narrativa colombiana del siglo XX. Tomo I*. Bogotá, Ministerio de Cultura, 2000 (89-111).

Morán, Francisco. "'En el rayón lleno de espejos'. Enrique Gómez Carrillo en la tienda por departamentos de la escritura modernista", en *Anclajes* N° 10. Universidad de La Pampa, diciembre de 2006 (141-155)

Paz, Octavio. "El caracol y la sirena", en Rubén Darío, *Antología*. Madrid, Espasa-Calpe, 1999 (pp. 11-51). Originalmente incluido en *Cuadrivio*. México, Joaquín Mortiz, 1965.

—. "El camino de la pasión: Ramón López Velarde", en *Íbid.* (67-130).

—. "El lenguaje de López Velarde", en *México en la obra de Octavio Paz. Generaciones y semblanzas. Escritores y letras de México. Vol. 2: Modernistas y modernos* (Edición de Octavio Paz y Luis Mario Schneider). México, Fondo de Cultura Económica (Letras Mexicanas), 1987.

Rama, Ángel. Prólogo a Rubén Darío, *Poesía*. Caracas, Biblioteca Ayacucho (Volumen 9), 1975 (pp.IX-LII).

_____. *Las máscaras democráticas del modernismo*. Montevideo, Arca-Fundación Ángel Rama, 1985.

Ramos, Julio (1989). *Desencuentros de la modernidad en América Latina. Literatura y política en el siglo XIX*. México, Fondo de Cultura Económica.

Real de Azúa, Carlos. "Modernismo e ideologías", en *Punto de Vista* Año X N° 28. Buenos Aires, 1986.

Rotker, Susana. *La invención de la crónica*. Buenos Aires, Letra Buena, 1992.

Ruisánchez Serra, José Ramón. "Hacia la lectura ética de *El testigo* de Juan Villoro", en *Literatura mexicana XIX* n° 2, 2008 (143-155).

Schiavo, Leda (1996). "Estudio de un espacio imaginario: *Las fiestas galantes*", en *Fin(es) de siglo y Modernismo: Congreso Internacional* Vol. 1, coordinado por María Payeras Grau, Luis M. Fernández Ripoll. Buenos Aires-La Plata (155-160).

Sheridan, Guillermo. "Ramón López Velarde, católico maderista", en *20/10. Memoria de las revoluciones en México* n° 4, verano 2009.

Tedeschi, Stefano. "El testigo y las monedas en la obra narrativa de Juan Villoro", en *Artifara* n° 6, (gennaio - dicembre 2006), sezione Monographica. Disponible en <http://www.artifara.com/rivista6/testi/villoro.asp>

Zaid, Gabriel. "López Velarde reaccionario", en *Tres poetas católicos*. México, Océano, 1997 (182-201).

Bibliografía optativa

Campos, Marco Antonio (comp.). *Ramón López Velarde visto por los contemporáneos*. México, Gobierno del Estado de Zacatecas, 2008.

González Luna, Anamaría. "Juan Villoro, *El testigo*", en *Altre Modernità* n° 1. Università degli Studi di Milano, 2009 (128-130).

González Martel, Juan Manuel. "Rubén Darío y Enrique Gómez Carrillo difieren ante *la estupenda verdad* de Paul Verlaine", en *Revista Internacional d'Humanitats*. Universidad Autónoma de Barcelona, 2012 (95-106)

Herrero, Jesús María Vicente. "Ciudades malditas: bohemia y literatura a finales del siglo XIX", en *Espéculo. Revista de Estudios Literarios*. Universidad Complutense de Madrid, 2003.

Madrid Moctezuma, Paola. "*El testigo* (2004) de Juan Villoro", en *Revista de poesía* 6, noviembre 2005 (102-103).

Molloy, Sylvia. *Acto de presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

_____. *Poses de fin de siglo. Desbordes del género en la modernidad*. Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2012.

Oviedo Pérez de Tudela, Rocío. "Una paradoja en la corte europea: José Fernández", en *Cuadernos hispanoamericanos* n° 560. Madrid, febrero 1997 (79-87).

Pera Jiménez, Cristóbal. "José Asunción Silva: un coleccionista hispanoamericano en París", en *Cuadernos hispanoamericanos* n° 556. Madrid, octubre 1996 (115-124).

Ricci, Christian H. "*La miseria de Madrid* del guatemalteco Enrique Gómez Carrillo: esperpento, dandismo y bohemia", en *Chasqui* 34.2. Universidad de Arizona, 2005 (62-77)

Sheridan, Guillermo. *Un corazón adicto. La vida de Ramón López Velarde y otros ensayos afines*. México, Tusquets, 2002.

Zeiger, Claudio. "Doble, sombra y espejo", en *Radar Libros. Página/12*. Buenos Aires, 11 de abril 2010 (4-5).

UNIDAD III

Bibliografía obligatoria

Aínsa, Fernando. *Las trampas de Onetti*. Montevideo, Alfa, 1970. Disponible en: <http://www.biblioteca.org.ar/libros/300297.pdf>

Arnold, James. "Césaire and Shakespeare: Two Tempest". *Comparative Literature*, Vol. 30, No. 3, 1978 (236-248).

Boero, María Soledad. "Sobre rostros caídos. La construcción de una estética en *El desierto y su semilla* de Jorge Barón Biza", en *Cartaphilus* 3. Universidad de Murcia, 2008 (20-30)

Bonneau, Richard. "*Une Tempête* d'Aimé Césaire: l'utilisation d'un theme shakespearien pour un theatre nègre". Disponible en:

<http://espe.univ-reunion.fr/fileadmin/Fichiers/ESPE/bibliotheque/expression/10/Bonneau.pdf>

Carpio Franco, Ricardo. *Espejos, simulacros y distorsiones: hacia una tipología de la 'metaficción historiográfica' en Historia secreta de Costaguana de Juan Gabriel Vásquez*. Disponible en www.biblioteca.org.ar/libros/151259.pdf

Case, Frederick, Ivor. "Le theater d'Aimé Césaire". *Revue Romane* Vol. 10 N° 1, 1975.

Crispin, Philippe. "A Tempestous Translation: Aimé Césaire's *Une Tempête*". *Itinéraires* n° 4, 2010 (137-161).

Gilio, María Ester. Entrevista a Juan Carlos Onetti: tiempo de nostalgia. *Revista de la Universidad de México* Vol. 36 N° 4, 1981 (2-4).

Hale, Thomas. "Sur *Une Tempête* d'Aimé Césaire". *Études littéraires* Vol. 6 N° 1, 1973 (21-34).

Houde, Carolina. "La razón de ser de la presencia de Joseph Conrad en *El sueño del celta* de Mario Vargas Llosa e *Historia secreta de Costaguana* de Juan Gabriel Vásquez". *Valenciana* Año 8 N° 16. Guanajuato, julio-diciembre 2015

Khoury, Joseph. "*The Tempest* Revisited in Martinique: Aimé Césaire's Shakespeare". *Journal for Early Modern Cultural Studies* Vol. 6 N° 2, 2006 (22-37).

Ludmer, Josefina. *Onetti: los procesos de construcción del relato*. Buenos Aires, Sudamericana, 1977 (hay reedición en Eterna Cadencia, 2009).

Moraña, Mabel, Enrique Dussel y Carlos Jáuregui (eds.) (2008). *Coloniality at large. Latin America and the Postcolonial Debate*. Durham & London, Duke University Press.

Porter, Laurence M. "Aimé Césaire's Reworking of Shakespeare Anticolonialist Discourse in *Une Tempête*". *Comparative Literatures* Vol. 32 N° 3, 1995.

Rama, Ángel. "Origen de un novelista y de una generación literaria" en Onetti, Juan Carlos. *El pozo*. Montevideo, Arca, 1967.

Rodríguez Freire, Raúl (2015). "Voltaire en los trópicos o los trópicos sobre Voltaire: Costaguana entre la civilización y la naturaleza", cap. 4 de *Sin retorno. Variaciones sobre archivo y narrativa latinoamericana*. Buenos Aires, La Cebra (193-228).

Rodríguez Monegal, Emir. Prólogo a *Obras Completas de Juan Carlos Onetti*. Madrid, Aguilar, 1979.

Saítta, Sylvia. "El desierto y su semilla de Jorge Barón Biza o el derecho de escribir", en *Entrepasados* Año VII N° 14, 1998 (185-196).

Sanín Cano, Baldomero. "Santiago Pérez Triana", en Biblioteca Virtual Luis Ángel Arano. Disponible en <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/historia/remtun/remtun0.htm>

Soro, N'golo Aboudou . "La représentation de l'espace dans *Une tempête d'Aimé Césaire*". *DOCT-US*, Université Stefan cel Mare de Suceava, Roumanie, 2011.

Uzcátegui Moncada, Laura. "Une Tempête de Aimé Césaire. El no Retorno como agente detonante de la transculturación". *Humania del Sur*. Año 4 N° 7 (139-154).

Bibliografía optativa

Bauman, Zygmunt. *Legisladores e intérpretes*. Bernal, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.

Césaire, Aimé. *Cahier d'un retour au pays natal*. Paris, Présence africaine, 1956.

_____. *Discours sur le colonialism*. Paris, Réclame, 1950.

de Certeau, Michel. *La cultura en plural*. Buenos Aires, Nueva Visión, 1999.

Fanon, Frantz. *Peau noire, masques blanches*. Paris, Point, 2006.

Ferro, Roberto. *Onetti: la fundación imaginada. La parodia del autor en la saga de Santa María*. Buenos Aires, Corregidor, 2011.

James, Cyril Lionel Robert. *Los jacobinos negros*. Buenos Aires, Ediciones Razón y Revolución, 2012.

Jameson, Fredric. *Documentos de cultura, documentos de barbarie*. Madrid, Visor, 1989.

Nisbet, Anne Marie. *Négritude et antillanité: étude d'Une Tempête d'Aimé Césaire*. Kensington, New South Wales University Press, 1982.

Said, Edward. *Cultura e imperialismo*. Barcelona, Anagrama, 1996.

Selser, Gregorio. *Sandino, general de hombres libres*. Buenos Aires, Abril (Colección Latinoamérica Viva), 1984.

Senghor, Léopold Sédar. *Négritude et humanisme*. Paris, Seuil, 1964.

5. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Allen, Walter. *El sueño norteamericano a través de su literatura*. Buenos Aires, Pleamar, 1977.

Bourdieu, Pierre. *Campo intelectual y campo del poder*. Buenos Aires, Folios, 1983.

_____. *Intelectuales, política y poder*. Buenos Aires, EUDEBA, 1999.

Calvino, Ítalo. *Punto y aparte*. Barcelona, Tusquets, 1995.

Candido, Antonio. *A educação pela noite & outros ensaios*. São Paulo, Atica, 2003.

_____. *Literatura e Sociedade*. Rio de Janeiro, Ouro sobre azul, 2006.

Croce, Marcela (ed.). *Latinoamericanismo. Historia intelectual de una geografía inestable*. Buenos Aires, Simurg, 2010.

_____. *Latinoamericanismo. Una utopía intelectual*. Buenos Aires, Simurg, 2011.

- __. *Latinoamericanismo. Canon, crítica y géneros discursivos*. Buenos Aires, Corregidor, 2013.
- Eco, Umberto. *Apocalípticos e integrados*. Barcelona, Tusquets, 1995 (1969).
- Fausto, Boris y Fernando Devoto. *Brasil e Argentina. Um ensaio de história comparada (1850-2002)*. São Paulo, Editora 34, 2004.
- Fausto, Boris. *Historia concisa de Brasil*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.
- Fernández Retamar, Roberto. *Algunos usos de civilización y barbarie*. Buenos Aires, Letra Buena, 1993.
- González Echevarría, Roberto. *Crítica práctica y práctica crítica*. México, Fondo de Cultura Económica, 2002.
- Halperin Donghi, Tulio. *Historia contemporánea de América Latina*. Buenos Aires, Alianza, 1998.
- Hauser, Arnold. *Historia social de la literatura y el arte*. Madrid, Debate, 1988.
- Henríquez Ureña, Pedro. *Obra crítica*. México, Fondo de Cultura Económica, 1964.
- __. *Ensayos* (Edición de José Luis Abellán y Ana María Barrenechea). Barcelona, Colección Archivos, 1998.
- Jozef, Bella. *A Máscara e o Enigma*. Rio de Janeiro, Francisco Alves / Eduel, 2006.
- Roig, Arturo Andrés. *El pensamiento latinoamericano y su aventura*. Buenos Aires, El Andariego, 2008.
- __. *Teoría y crítica del pensamiento latinoamericano*. Buenos Aires, Una ventana, 2009.
- Said, Edward. *Cultura e imperialismo*. Barcelona, Anagrama, 1994.
- __. *El texto, el mundo, el crítico*. Barcelona, Debate, 2004 (hay reedición en De Bolsillo, 2008).
- __. *Orientalismo*. Barcelona, De Bolsillo, 2007.
- Williams, Raymond. *Cultura*. Buenos Aires, Paidós, 1988.
- __. *El campo y la ciudad*. Buenos Aires, Paidós, 2000.
- __. *Marxismo y literatura*. Barcelona, Península, 1984.
- Wölfflin, Heinrich. *Conceptos fundamentales de la historia del arte*. Madrid, Espasa-Calpe, 2007.
- Zinn, Howard. *La otra historia de los Estados Unidos*. México, Siglo XXI, 2002.

6. Carga horaria

Clases teóricas: 4 horas semanales

Clases de trabajos prácticos: 2 horas semanales

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96

DINÁMICA DEL CURSO: La asignatura constará de clases teóricas, clases teórico-prácticas y clases prácticas. Las clases teóricas se desarrollarán en cuatro horas consecutivas. En algunos casos, el segundo segmento de la clase se dedicará a clases teórico-prácticas y para las mismas se indicarán oportunamente las lecturas de textos y se presentará material gráfico y audiovisual que permita una vinculación y una comparación con los textos señalados. El objetivo es desarrollar en estos módulos el trabajo comparativo

entre textos literarios y entre diversas textualidades. Ambas modalidades estarán a cargo de la profesora adjunta.

Las clases prácticas se dictarán en las comisiones correspondientes y estarán a cargo de los profesores auxiliares que se desempeñan en la asignatura.

7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

La materia puede cursarse bajo el régimen de promoción directa. Se debe contar con una asistencia del 80% de las clases teóricas y del 80 % de las clases de trabajos prácticos. Se deben aprobar dos parciales y un trabajo monográfico. La nota promedio de las tres instancias debe ser igual o superior a siete (7) puntos para optar a la promoción directa.

Los alumnos que no hayan satisfecho los requisitos establecidos para la promoción directa, pero que hayan cumplido con los trabajos prácticos (75% de asistencia y aprobación de trabajos con un promedio no menor a 4 puntos) son alumnos regulares y podrán presentarse en tal condición en la mesa general de exámenes.

8. Requisitos y recomendaciones

En el caso de los textos en portugués, se recomendará la lectura de los mismos en su lengua original; de resultar imposible para los alumnos, se pondrán a su disposición las traducciones al español existentes. Lo mismo se aplica en el caso de los textos en inglés que se utilizarán para los trabajos comparativos

Dra. Marcela Croce
Profesora Adjunta Regular